



INSTRUCTIONS FOR USE

SINGLE SUCTION TUBE

for AQUA VISION®

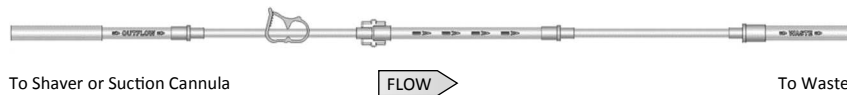
REF. AV4505



Hemodia SAS
85 Rue du Chêne Vert
31670 Labège - FRANCE
hemodia@hemodia.com



103788_B
Date de révision : 01 / 2018



(EN)	SINGLE SUCTION TUBE for AQUA VISION®	3
(ES)	ENTUBADO DE SUCCIÓN SENCILLO para AQUA VISION®	4
(IT)	TUBO DI ASPIRAZIONE SINGOLO per AQUA VISION®	5
(DE)	EINMAL-ABSAUGSCHLAUCH für AQUA VISION®	6
(FR)	TUBE D'ASPIRATION SIMPLE pour AQUA VISION®	7
(NL)	EENMALIGE AANZUGSLANG voor AQUA VISION®	8
(PT)	TUBO DE ASPIRAÇÃO ÚNICO para AQUA VISION®	9
(DA)	ENKELTSUGESLANGE til AQUA VISION®	10
(NO)	ENKEL SUGESLANGE for AQUA VISION®	11
(FI)	YKSITTÄINEN IMUPUTKI AQUA VISION® varten	12
(EL)	MONO ΣΩΛΗΝΑ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ για AQUA VISION®	13
(SV)	ENKELSUGSLANG till AQUA VISION®	14

SINGLE SUCTION TUBE
for AQUA VISION®
REF. AV4505

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

INDICATIONS FOR USE: The device is intended to be used in conjunction with the Hemodia arthroscopic AQUA VISION® pump during arthroscopic procedure. The suction tubing is used to remove the fluid in the joint via the cannula or a shaver.

DESCRIPTION: SINGLE SUCTION TUBE for AQUA VISION® pump.

SUPPLY DETAILS: Sterile, single use. Sterile if the package is unopened and undamaged.

INSTRUCTIONS FOR USE:

1. Open using aseptic technique.
2. Open the outer package.
3. The scrub nurse removes the tube set from the package.
4. The scrub nurse takes the SINGLE SUCTION TUBE and hands the tubing end marked "WASTE" to the circulating nurse.
5. Insert the "WASTE" end into the waste collection device.
6. The circulating nurse slips the orange connector of the tubing into the orange notch. The label, stuck on the orange connector, must be located against the pump.
7. Place and center the tubing around the roller head.
8. Pull the tube tight, place it into the housing provided for this purpose and close the pressure arm against the tube.
9. Insert the tubing into the right side of the pinch valve if using a cannula.
Press the "Pinch Valve" button of the AQUA VISION® pump and then insert the tubing into the left side of the pinch valve if using a shaver.
10. Pass the tubing, after the pinch valve, into the hook provided for this purpose.
11. Close the right cover (Outflow) on the pump.
12. Plug the tubing end marked "OUTFLOW" onto the cannula or onto the shaver device.

WARNING:

1. Do not use if package is damaged or opened.
2. Refer to and read the AQUA VISION® pump instruction manual for proper use.
3. This product is for single-use only. It has not been designed to be re-used/re-sterilized. Reprocessing may lead to changes in material characteristics such as deformation and material degradation which may impact the strength of the device and compromise device performance. Reprocessing of single use devices can also cause cross-contamination leading to patient infection. These risks may potentially affect patient safety.

ENTUBADO DE SUCCIÓN SENCILLO
para AQUA VISION®
REF. AV4505

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

INDICACIONES DE USO: Este dispositivo ha sido diseñado para ser utilizado junto con la bomba artroscópica AQUA VISION® de Hemodia durante los procedimientos artroscópicos. El tubo de succión se utiliza para eliminar líquido en las articulaciones con ayuda de una cánula o un rasurador.

DESCRIPCIÓN: TUBO DE SUCCIÓN SENCILLO para bomba AQUA VISION®.

FORMA DE SUMINISTRO: Estéril, un solo uso. Estéril si el paquete no se ha abierto ni dañado.

INSTRUCCIONES DE USO:

1. Abra el producto utilizando una técnica aséptica.
2. Abra el paquete exterior.
3. La enfermera quirúrgica debe extraer el juego de tubos del paquete.
4. La enfermera quirúrgica toma el TUBO DE SUCCIÓN SENCILLO y pasa el extremo marcado con "WASTE" (Desecho) a la enfermera circulante.
5. Inserte el extremo de desecho ("WASTE") en el dispositivo de recogida de desechos.
6. La enfermera circulante desliza el conector naranja del tubo hacia la ranura de deslizamiento naranja. La etiqueta pegada en el conector naranja debe ubicarse contra la bomba.
7. Coloque y centre el tubo alrededor del cabezal del rodillo.
8. Jale con fuerza del tubo, colóquelo en la carcasa suministrada para este propósito y cierre el balancín de tensión contra el tubo.
9. Inserte el tubo en el lado derecho de la válvula de manguito si se utiliza una cánula. Presione el botón "Pinch Valve" (válvula de manguito) de la bomba AQUA VISION® y luego inserte el tubo en el lado izquierdo de la válvula de manguito si se utiliza un rasurador.
10. Pase los tubos, después de la válvula de manguito, hacia el gancho suministrado para tal efecto.
11. Cierre la cubierta derecha (salida / "OUTFLOW") de la bomba.
12. Conecte el extremo del tubo etiquetado como "OUTFLOW" (flujo de salida) a la cánula o al rasurador.

ADVERTENCIA:

1. No usar si el paquete está abierto o dañado
2. Para un uso correcto, consulte el manual de instrucciones de la bomba AQUA VISION®.
3. Este producto es para un solo uso. No ha sido diseñado para ser reutilizado ni reesterilizado. De lo contrario, podría provocar cambios en las características del material, como su deformación y degradación, lo que podría afectar la resistencia del dispositivo y poner en riesgo su rendimiento. La reutilización de dispositivos para un solo uso también puede producir contaminación cruzada y provocar la infección del paciente. Estos riesgos podrían afectar potencialmente la seguridad del paciente.

TUBO DI ASPIRAZIONE SINGOLO
per AQUA VISION®
RIF. AV4505

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

INDICAZIONI PER L'USO: Il dispositivo è indicato per l'uso insieme alla pompa per artroscopia AQUA VISION® Hemodia durante procedure artroscopiche. Il tubo di aspirazione viene utilizzato per rimuovere il liquido nell'articolazione attraverso la cannula o un rasoio.

DESCRIZIONE: TUBO DI ASPIRAZIONE SINGOLO per pompa AQUA VISION®.

CONDIZIONI DI FORNITURA: Sterile, solo monouso. Sterile se la confezione è sigillata e integra.

ISTRUZIONI PER L'USO:

1. Aprire usando una tecnica asettica.
2. Aprire la confezione esterna.
3. Lo strumentista rimuove i set di tubi dalla confezione.
4. Lo strumentista prende il TUBO DI ASPIRAZIONE SINGOLO e passa l'estremità contrassegnata con "WASTE" (rifiuti) all'infermiere di sala operatoria.
5. Inserire l'estremità rifiuti ("WASTE") nel dispositivo di raccolta dei rifiuti.
6. L'infermiere di sala operatoria fa scorrere il connettore arancione del tubo tacca arancione. L'etichetta, apposta sul connettore arancione, deve essere collocata contro la pompa.
7. Posizionare e centrare il tubo attorno alla testa a rulli.
8. Tirare saldamente il tubo, collocarlo nell'apposito alloggiamento e chiudere il bilanciante di tensione contro il tubo.
9. Inserire il tubo nel lato destro della valvola a manicotti se si utilizza una cannula. Premere il pulsante della "Valvola a manicotto" (« Pinch Valve ») della pompa AQUA VISION® e inserire il tubo nel lato sinistro della valvola a manicotto se si utilizza un rasoio.
10. Far passare il tubo, dopo la valvola a manicotto, nel gancio apposite.
11. Chiudere il coperchio destroy (deflusso / "OUTFLOW") sulla pompa.
12. Collegare l'estremità del tubo contrassegnata con "OUTFLOW" (deflusso) alla cannula operativa o al rasoio.

AVVERTENZA:

1. Non utilizzare in caso di confezione aperta o danneggiata.
2. Per un uso corretto, consultare il manuale d'istruzioni AQUA VISION®.
3. Il prodotto è unicamente monouso e non è indicato per essere riutilizzato/ risterilizzato. Il ritrattamento può indurre modifiche delle caratteristiche dei materiali, come la loro deformazione e degradazione, che possono avere impatto sulla resistenza del dispositivo e comprometterne la prestazione. Il ritrattamento di dispositivi monouso può anche causare la contaminazione crociata, provocando infezioni ai pazienti. Questi rischi possono potenzialmente pregiudicare la sicurezza del paziente.

EINMAL-ABSAUGSCHLAUCH
für AQUA VISION®
REF. AV4505

DEUTSCH

GEBRAUCHSANLEITUNG

ANWENDUNGSBEREICHE: Das Gerät ist für den Gebrauch bei arthroskopischen Eingriffen in Verbindung mit der AQUA VISION®-Arthroskopiepumpe von Hemodia bestimmt. Der Absaugschlauch wird zum Absaugen von Flüssigkeit aus dem Gelenk durch die Kanüle oder den Shaver verwendet.

BESCHREIBUNG: EINMAL-ABSAUGSCHLAUCH für AQUA VISION®-Pumpe.

LIEFERUMFANG: Steril, nur für Einmalgebrauch. Steril, wenn die Verpackung ungeöffnet und unversehrt ist.

GEBRAUCHSANLEITUNG:

1. Aseptische Technik verwenden.
2. Äußere Verpackung öffnen.
3. Die sterile OP-Kraft entnimmt das Schlauchset aus der Verpackung.
4. Die sterile OP-Kraft nimmt das EINMAL-SCHLAUCHSET und übergibt das Ende mit der Markierung „WASTE“ (Abfall) an die unsterile OP- Kraft.
5. Das Schlauchende für flüssige Abfälle („WASTE“) in das Abfallsammelgefäß einführen.
6. Die unsterile OP- Kraft schiebt das orangefarbene Verbindungsstück des Schlauchs in die orangefarbene. Der Aufkleber auf dem orangefarbenen Verbindungsstück muss zur Pumpe hinweisen.
7. Den Schlauch in den Rollerkopf platzieren und mittig ausrichten.
8. Den Schlauch festziehen, in das mitgelieferte Gehäuse platzieren und den Spannhebel gegen den Schlauch verriegeln.
9. Das Schlauchset rechts in das Klemmventil einführen, wenn Sie eine Kanüle verwenden. Den Knopf „Pinch Valve“ der AQUA VISION®-Pumpe drücken und dann das Schlauchset links in das Klemmventil einführen, wenn Sie einen Shaver verwenden.
10. Den Schlauch nach dem Klemmventil in den dafür vorgesehenen Haken einhängen.
11. Den rechten Deckel („OUTFLOW“) der Pumpe schließen.
12. Das Ende des Schlauchsets mit der Beschriftung „OUTFLOW“ (Abfluss) an die Arbeitskanüle oder an den Shaver anschließen.

WARNHINWEIS:

1. Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt oder geöffnet ist.
2. Bitte beziehen Sie sich für den richtigen Gebrauch auf das AQUA VISION®-Anwendungshandbuch.
3. Dieses Produkt ist nur für Einmalgebrauch bestimmt. Es ist nicht für eine Wiederverwendung oder eine erneute Sterilisation vorgesehen. Eine Wiederaufarbeitung kann zu Veränderungen der Materialeigenschaften führen, wie z. B. Verformung und Zersetzung, die die Haltbarkeit und die Leistungsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen können. Die Wiederaufbereitung von für den Einmalgebrauch vorgesehenen Geräten kann darüber hinaus zu Kreuzkontaminationen und zur Infektion des Patienten führen. Diese Risiken können die Sicherheit des Patienten gefährden.

TUBE D'ASPIRATION SIMPLE
pour AQUA VISION®
REF. AV4505

FRANÇAIS

MODE D'EMPLOI

INDICATION : Le dispositif est destiné à être utilisé conjointement avec la pompe d'arthroscopie AQUA VISION® d'Hemodia, durant une intervention sous arthroscopie. La tubulure d'aspiration est utilisée pour aspirer le fluide dans l'articulation via une canule ou un shaver (rasoir).

DESCRIPTION : TUBE D'ASPIRATION SIMPLE pour pompe AQUA VISION®.

CONDITIONNEMENT : Stérile, à usage unique. Stérile si l'emballage n'a pas été ouvert, ni endommagé.

MODE D'EMPLOI :

1. Employer une technique aseptique.
2. Ouvrir l'emballage extérieur.
3. L'infirmier instrumentiste retire la tubulure de l'emballage.
4. L'infirmier instrumentiste prend le TUBE D'ASPIRATION SIMPLE et transmet l'extrémité marquée « WASTE » (Déchets) à l'infirmier circulant.
5. Insérer l'extrémité marquée « WASTE » (Déchets) dans le dispositif de collecte des déchets.
6. L'infirmier circulant fait glisser le raccord orange de la tubulure dans l'étrier de fixation orange. L'étiquette, collée sur le raccord orange, doit être placée côté pompe.
7. Placer la tubulure autour de la tête de la pompe et la centrer.
8. Tirer sur la tubulure, l'insérer dans le logement prévu à cet effet et fermer le bras presseur sur celle-ci.
9. Insérer le tube dans l'emplacement de droite de la vanne à pincement si utilisation d'une canule. Appuyer sur le bouton « Pinch Valve » (vanne à pincement) de la pompe AQUA VISION®, puis insérer le tube dans l'emplacement de gauche de la vanne à pincement si utilisation de la pièce à main en aspiration.
10. Passer le tube, en sortie de la valve à pincement, dans le crochet prévu à cet effet.
11. Fermer le capot droit de protection (« OUTFLOW ») sur la pompe.
12. Insérer l'extrémité du tube marqué « OUTFLOW » (Sortie) sur la canule ou sur la prise d'aspiration de la pièce à main.

AVERTISSEMENT :

1. Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou ouvert.
2. Se référer au manuel d'instruction de la pompe AQUA VISION® pour une utilisation correcte.
3. Ce produit est à usage unique seulement. Il n'a pas été conçu pour être réutilisé/restérilisé. Le retraitement risque de modifier les caractéristiques des matériaux, notamment les déformer et les dégrader, ce qui peut avoir des conséquences sur la résistance du dispositif et compromettre ses performances. Le retraitement de dispositifs à usage unique peut également provoquer une contamination croisée conduisant à l'infection du patient. Ces risques sont susceptibles de nuire à la sécurité des patients.

Année d'apposition du marquage CE : 2016

EENMALIGE AANZUIGSLANG
voor AQUA VISION®
Ref. AV4505

NEDERLANDS

GEBRUIKSAANWIJZING

GEBRUIKSINDICATIES: Het hulpmiddel is bedoeld voor gebruik in combinatie met de Hemodia artroscopische AQUA VISION®-pomp tijdens artroscopische procedures. De zuigleiding wordt gebruikt om vloeistof te verwijderen in de verbinding via de cannula of via een schaaf.

BESCHRIJVING: EENMALIGE AANZUIGSLANG voor AQUA VISION®-irrigatiepomp.

LEVERING: Steriel, voor eenmalig gebruik. Steriel indien pakket ongeopend en onbeschadigd is.

GEBRUIKSAANWIJZING:

1. Gebruik een aseptische techniek.
2. Open de buitenverpakking.
3. De operatieverpleegkundige verwijdert de slangenset uit de verpakking.
4. De operatieverpleegkundige neemt de EENMALIGE AANZUIGSLANG en geeft het slanguiteinde met de markering "WASTE" ("afval") aan de omloopverpleegkundige.
5. De omloopverpleegkundige steekt het afvaluiteinde ("WASTE") in het apparaat voor afvalverzameling.
6. De omloopverpleegkundige schuift de oranje connector van de slangenset in de oranje schuifuitsparing. Het label, gehecht aan de oranje connector, moet tegen de pomp geplaatst zijn.
7. Plaats en centreer de buis rond het rollerhoofd.
8. Trek aan de slang strak aan, plaats hem in de behuizing die daartoe voorzien is en sluit de drukarm tegen de slang.
9. Steek de slangenset in de rechterkant van het klemventiel indien u een cannula gebruikt. Druk op het « klemventiel »-knop ("Pinch Valve") van de AQUA VISION®-pomp en breng dan de slangenset in de linkerkant van het klemventiel indien u een schaaf gebruikt.
10. Breng de slangenset, na het klemventiel, in de haak die voor dit doel voorzien is.
11. Sluit het rechterdeksel ("OUTFLOW") op de pomp.
12. Koppel het uiteinde van de slangenset met de markering "OUTFLOW" ("uitstroom") op de cannula of op de schaaf.

WAARSCHUWING:

1. Niet gebruiken als het pakket beschadigd of geopend is.
2. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van AQUA VISION®-pomp voor het juiste gebruik.
3. Dit product is uitsluitend voor eenmalig gebruik. Het is niet ontworpen om te worden hergebruikt/hergesteriliseerd. Hergebruik kan leiden tot veranderingen in materiaal-karakteristieken zoals deformatie en materiaaldegradatie die invloed kunnen hebben op de sterkte en de prestaties van het apparaat. Hergebruik van voor eenmalig gebruik bedoelde apparaten kan ook kruiscontaminatie veroorzaken, wat infectie bij de patiënt tot gevolg kan hebben. Deze risico's kunnen de veiligheid van de patiënt in gevaar brengen.

TUBO DE ASPIRAÇÃO ÚNICO
para AQUA VISION®
REF. AV4505

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO: O dispositivo destina-se a ser utilizado em conjunto com a bomba artroscópica Hemodia AQUA VISION® durante procedimentos artroscópicos. O tubo de aspiração é utilizado para remover o líquido na junta através da cânula ou de um shaver (cortador).

DESCRIÇÃO: TUBO DE ASPIRAÇÃO ÚNICO para bomba AQUA VISION®

APRESENTAÇÃO: Esterilizado, para utilização única. Esterilizado se a embalagem não estiver aberta e danificada.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

1. Abrir com a técnica asséptica.
2. Abrir a embalagem exterior.
3. A enfermeira da sala de operações remove o conjunto do tubo da embalagem.
4. A enfermeira da sala de operações pega no TUBO DE ASPIRAÇÃO ÚNICA e passa a extremidade do tubo assinalada com a indicação «WASTE» (RESÍDUOS) à enfermeira circulante.
5. Introduza a ponta «WASTE» no dispositivo de recolha de resíduos.
6. A enfermeira desliza o conector laranja da tubagem para o suporte laranja. O rótulo, colado no conector laranja, deve estar na bomba.
7. Colocar e centrar a tubagem em torno da cabeça do rolamento.
8. Puxar bem o tubo, coloca-lo na estrutura fornecida para este efeito e fechar o braço de pressão de encontro ao tubo.
9. Introduzir o tubo no lado direito da válvula de manga flexível, se utilizar uma cânula. Clicar no botão «Pinch Valve» (válvula de manga flexível) da bomba AQUA VISION® e depois introduzir o tubo no lado esquerdo da válvula de manga flexível, se utilizar um shaver (cortador).
10. Passar a tubagem, depois da válvula de manga flexível, pelo gancho fornecido para este efeito.
11. Fechar a tampa direita (Fluxo de saída / «OUTFLOW») na bomba.
12. Encaixar a extremidade do tubo com a indicação «OUTFLOW» (fluxo de saída) na cânula ou no dispositivo shaver (cortador).

AVISO:

1. Não utilizar caso a embalagem esteja danificada ou aberta.
 2. Consultar o manual de instruções da bomba AQUA VISION® para uma utilização correta.
 3. Este produto destina-se a uma única utilização. Não foi concebido para ser reutilizado/reesterilizado.
- O reprocessamento pode causar alterações nas características do material como, por exemplo, deformação e degradação, que podem afetar a resistência do dispositivo e comprometer o desempenho do dispositivo. O reprocessamento de dispositivos de utilização única também pode causar contaminação cruzada levando a infeção do paciente. Estes riscos podem, potencialmente, afetar a segurança do paciente.

ENKELTSUGESLANGE
til AQUA VISION®
REF. AV4505

DANSK

BRUGSANVISNING

INDIKATIONER FOR BRUG: Produktet er beregnet til anvendelse sammen med Hemodia arthroskopisk AQUA VISION®-pumpe under arthroskopiske procedurer. Sugslangen bruges til at fjerne væsken i leddet via arbejdskanylen eller en rasérkniv.

BESKRIVELSE: ENKELTSUGESLANGE til AQUA VISION®-pumpe.

LEVERING: Steril, éngangsbrug. Steril, hvis emballagen er uåbnet og ubeskadiget.

BRUGSANVISNING:

1. Åbn med aseptisk teknik.
2. Åbn den ydre emballage.
3. Operationssygeplejersken udtager slangen fra emballagen.
4. Operationssygeplejersken tager ENKELTSUGESLANGEN og rækker den ende af slangen, der er mærket "WASTE" [Spild], til den assisterende sygeplejerske.
5. Indsæt spild-enden i spildopsamlingsenheden.
6. Den assisterende sygeplejerske skubber slangens orange kobling ind i det orange glidespor. Etiketten med på den orange kobling skal placeres mod pumpen.
7. Anbring slangen og centrér den omkring rullehovedet.
8. Træk slangen stramt på, placer den mod kabinettet til dette formål, og luk tilspændingsarmen mod slangen.
9. Indsæt slangesættet i højre side af klemmeventilen hvis der anvendes en arbejdskanyle.
Tryk på knappen "Pinch Valve" (klemmeventil) på AQUA VISION®-pumpen, og indsæt derefter slangen i den venstre side af klemmeventilen, hvis der bruges en rasérkniv.
10. Før slangen efter klemmeventilen ind i den krog, der medfølger til dette formål.
11. Luk det højre dæksel (udløb / "OUTFLOW") på pumpen.
12. Slut slangeenden mærket "OUTFLOW" [udløb] til arbejdskanylen eller til rasérkniven.

ADVARSEL:

1. Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget eller åbnet.
2. Se og læs brugsanvisningen til AQUA VISION® for korrekt anvendelse.
3. Dette produkt er kun til éngangsbrug. Det er ikke beregnet til genbrug/resterilisering. Rengøring kan medføre ændringer i materialeegenskaber, såsom deformation og materialenedbrydning, som kan påvirke produktets styrke og forringe produktets holdbarhed. Rengøring af éngangsprodukter kan også forårsage krydskontamination med patientinfektion til følge. Disse risici kan påvirke patientens sikkerhed.

ENKEL SUGESLANGE
for AQUA VISION®
REF. AV4505

NORSK

BRUKSANVISNING

INDIKASJONER FOR BRUK: Utstyret er beregnet for bruk sammen med Hemodia artroskopiske AQUA VISION®-pumpe under artroskopiske inngrep. Sugesslangen brukes til å fjerne væske i leddet via kanyler eller en shaver.

BESKRIVELSE: ENKEL SUGESLANGE for AQUA VISION®-pumpe.

SLIK LEVERES UTSTYRET: Sterilt, til engangsbruk. Sterilt hvis pakningen er uåpnet og ubeskadiget.

BRUKSANVISNING:

1. Benytt aseptisk teknikk.
2. Åpne den ytre pakningen.
3. Sterilt utøvende operasjonssykepleier tar slangesettet ut av pakningen.
4. Sterilt utøvende operasjonssykepleier tar den ENKLE SUGESLANGEN og gir slangeenden som er merket «WASTE» (avfall) til koordinerende operasjonssykepleier.
5. Avfallsenden («WASTE») puttes i avfallsbeholderen.
6. Koordinerende operasjonssykepleier skyver den oransje koblingen av slangen inn i det oransje braketten. Etiketten som sitter på den oransje koblingen, må plasseres inn mot pumpen.
7. Plassér og sentrer slangen rundt rullehodet.
8. Trekk slangen stram, plasser den i huset som er beregnet for dette og lukk vippearmen mot slangen for å spenne den fast.
9. Sett slangesettet inn i høyre side av klemventilen hvis du bruker en kanyler. Trykk knappen «Pinch Valve» på AQUA VISION®-pumpen og sett slangen inn i venstre side av klemventilen hvis du bruker en shaver.
10. Passer slangen, etter klemventilen, inn i kroken som er beregnet på dette.
11. Lukk høyre deksel («OUTFLOW») på pumpen.
12. Plugg slangeenden merket «OUTFLOW» inn på kanylen eller på shaver-enheten.

ADVARSEL:

1. Må ikke brukes hvis pakningen er åpnet eller skadet.
2. Slå opp i og les AQUA VISION®-pumpens bruksanvisningen for riktig bruk.
3. Dette produktet er kun til engangsbruk. Det er ikke beregnet for gjenbruk/resterilisering. Reprosessering kan føre til endringer i materialkarakteristikkene, slik som deformasjon og materialforringelse, som kan påvirke enhetens styrke og sette enhetens ytelse i fare. Reprosessering av utstyr beregnet på engangsbruk kan dessuten føre til krysskontaminering og forårsake infeksjon hos pasienten. Disse risikoene kan potensielt påvirke pasientens sikkerhet.

KÄYTTÖINDIKAATIOT: Laite on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä artroskooppisen Hemodia AQUA VISION® -pumpun kanssa artroskooppisten toimenpiteiden aikana. Imuletkustoa käytetään poistamaan nestettä nivelestä kanyyliin tai kaapimen kautta.

KUVAUS: YKSITTÄINEN IMUPUTKI AQUA VISION® -pumppua varten.

TOIMITUSTAPA: Steriilinä ja kertakäyttöisenä.
Laite on steriili, jos pakkaus on avaamaton ja vahingoittumaton.

KÄYTTÖOHJEET:

1. Avaa käyttäen aseptista tekniikkaa.
2. Avaa ulkopakkaus.
3. Instrumenttihoitaja poistaa putkisarjan pakkauksesta.
4. Instrumenttihoitaja ottaa YKSITTÄISEN IMUPUTKEN ja antaa salivalvojalta letkun pään, johon on merkitty "WASTE" (poisto).
5. Kiinnitä "WASTE" -poistopää jätteiden poistolaitteeseen.
6. Salivalvoja vie putken oranssin liitin oranssiin liukuloveen. Oranssiin liittimeen kiinnitetyn etiketissä tulee sijaita pumppua vasten.
7. Aseta ja keskitä putki rullapään ympärille.
8. Vedä putki kireälle, aseta se tätä tarkoitusta varten tehtyyn koteloon ja sulje paineen katkaisuvipu putkea vasten.
9. Aseta letkusarja puristusventtiiliin oikealle puolelle, jos käytät kanyylia.
Paina AQUA VISION® -pumpun "puristusventtiili" ("Pinch Valve") -painiketta ja aseta sitten letkusto puristusventtiiliin vasemmalle puolelle, jos käytät kaavinimua.
10. Vie letkusto, puristusventtiiliin jälkeen, tätä tarkoitusta varten varattuun koukkuun.
11. Sulje oikea suojus (ulosvirtaus / "OUTFLOW") pumpussa.
12. Liitä "OUTFLOW" (ulosvirtaus) -tunnuksella merkitty putken pää kanyyliin tai kaavinlaitteeseen.

VAROITUS:

1. Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut tai avattu.
2. Katso oikea käyttötapa AQUA VISION® -pumpun käyttöohjeesta.
3. Tämä tuote on tarkoitettu vain kertakäyttöön. Sitä ei ole suunniteltu käytettäväksi/steriloitavaksi uudelleen. Tuotteen uudelleen käsittely voi johtaa sen materiaalin ominaisuuksien muutoksiin, kuten epämuodostumiin ja materiaalin heikkenemiseen. Laitteen kunto ja suorituskyky voivat tästä syystä heikentyä. Kertakäyttöisten laitteiden uudelleen käsittely voi aiheuttaa myös ristikontaminaation ja johtaa potilasinfektioon. Nämä riskit voivat vaarantaa potilaan turvallisuuden.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ: Η συσκευή προορίζεται για χρήση σε συνδυασμό με την αρθροσκοπική αντλία AQUA VISION® της Hemodia κατά τη διάρκεια αρθροσκοπικών επεμβάσεων. Η σωλήνωση αναρρόφησης χρησιμοποιείται για την απομάκρυνση του υγρού από την άρθρωση μέσω του σωληνίσκου ή μιας ξυριστικής μηχανής.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ: ΜΟΝΟ ΣΩΛΗΝΑ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ για αντλία AQUA VISION®.

ΤΡΟΠΟΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ: Αποστειρωμένο για μια χρήση. Αποστειρωμένο εφόσον η συσκευασία δεν έχει ανοιχθεί και δεν έχει υποστεί ζημιά.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:

1. Ανοίξτε χρησιμοποιώντας ασηπτική τεχνική.
2. Ανοίξτε την εξωτερική συσκευασία.
3. Ο εργαλειοδότης αφαιρεί το σετ σωλήνων από τη συσκευασία.
4. Ο εργαλειοδότης παίρνει το ΜΟΝΟ ΣΩΛΗΝΑ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ και δίνει το άκρο της σωλήνωσης με την ένδειξη «WASTE» (απόρριψη) στο νοσηλευτή κίνησης.
5. Εισάγετε το άκρο απόρριψης («WASTE») στη συσκευή συλλογής αποβλήτων.
6. Ο νοσηλευτής κίνησης σπρώχνει τον πορτοκαλί συνδετήρα της σωλήνωσης μέσα στην πορτοκαλί εγκοπή ολίσθησης. Η ετικέτα επικολλημένη στον πορτοκαλί συνδετήρα πρέπει να βρίσκεται αντίθετα προς την αντλία.
7. Τοποθετήστε και κεντράρετε τη σωλήνωση γύρω από την περιστροφική κεφαλή.
8. Τραβήξτε το σωλήνα κρατώντας τον σφιχτά, τοποθετήστε τον μέσα στο περίβλημα που παρέχεται για αυτόν το σκοπό και κλείστε το βραχίονα πίεσης πάνω στο σωλήνα.
9. Εισάγετε τη σωλήνωση στη δεξιά πλευρά της βαλβίδας σύσφιξης, εάν χρησιμοποιείτε σωληνίσκο. Πατήστε το κουμπί «Pinch Valve» (Βαλβίδα σύσφιξης) της αντλίας AQUA VISION® και στη συνέχεια εισάγετε τη σωλήνωση στην αριστερή πλευρά της βαλβίδας σύσφιξης, εάν χρησιμοποιείτε ξυριστική μηχανή.
10. Περάστε τη σωλήνωση, μετά τη βαλβίδα σύσφιξης, μέσα στο άγκιστρο που παρέχεται για αυτόν το σκοπό.
11. Κλείστε το δεξί κάλυμμα (Εκροή / «OUTFLOW») επάνω στην αντλία.
12. Συνδέστε το άκρο της σωλήνωσης με την ένδειξη «OUTFLOW» στον σωληνίσκο ή στην ξυριστική μηχανή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

1. Να μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία έχει υποστεί φθορά ή έχει ανοιχθεί.
2. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο οδηγιών της αντλίας AQUA VISION® για τη σωστή χρήση.
3. Το προϊόν αυτό προορίζεται για μια χρήση μόνο. Δεν έχει σχεδιαστεί για επαναλαμβανόμενη χρήση/ αποστείρωση. Η επανεπεξεργασία του μπορεί να οδηγήσει σε αλλαγές των χαρακτηριστικών των υλικών, όπως παραμόρφωση και φθορά των υλικών που μπορούν να επηρεάσουν την αντοχή της συσκευής και να υποβαθμίσουν την απόδοση της συσκευής. Η επανεπεξεργασία συσκευών μιας χρήσης μπορεί επίσης να προκαλέσει διασταυρούμενη μόλυνση, οδηγώντας σε μόλυνση του ασθενούς. Αυτοί οι κίνδυνοι μπορούν να επηρεάσουν την ασφάλεια του ασθενούς.

ENKELSUGSLANG
till AQUA VISION®
REF. AV4505

SVENSKA

BRUKSANVISNING

ANVÄNDNING: Anordningen är avsedd att användas tillsammans med den artroskopiska AQUA VISION®-pumpen från Hemodia under artroskopiska förfaranden. Sugslangen används för att avlägsna vätska i skarven via kanylen eller rakapparaten.

BESKRIVNING: ENKELSUGSLANG till AQUA VISION®-pump.

LEVERERAS: Steril, för engångsbruk. Steril om förpackningen är oöppnad och oskadad.

ANVÄNDNINGSPROCEDURER:

1. Öppna med hjälp av aseptisk teknik.
2. Öppna den yttre förpackningen.
3. Operationsjuksköterskan tar ut slangsetet ur förpackningen.
4. Operationsjuksköterskan tar ENKELSUGSLANGEN och räcker slangänden märkt "WASTE" (avfall) till den assisterande sjuksköterskan.
5. För in "WASTE"-änden i avfallsuppsamlingsenheten.
6. Den assisterande sjuksköterskan skjuter slangens orangea koppling in i det orangea glidspåret. Etiketten, fastsatt på den orangea kopplingen, måste sitta mot pumpen.
7. Placera och centrera slangens runt rullhuvudet.
8. Dra i slangens ordentligt, placera den i höljet som medföljer för detta ändamål och stäng tryckarmen mot slangens.
9. För in slangsetet i höger sida av klämventilen vid användning av kanyl. Tryck på "Pinch Valve"-knappen på AQUA VISION®-pumpen och för sedan in slangens i vänster sida av klämventilen vid användning av rakapparat.
10. Dra slangens, efter klämventilen, in i kroken som finns för detta ändamål.
11. Stäng höger lucka (utlopp / "OUTFLOW") på pumpen.
12. Anslut slangsetets ända märkt "OUTFLOW" (utlopp) till kanylen eller rakapparaten.

VARNING:

1. Får ej användas om förpackningen är skadad eller öppen.
2. Se bruksanvisningen för AQUA VISION®-pumpen för säker användning.
3. Denna produkt är endast för engångsbruk. Den är inte gjord för att återanvändas eller resteriliseras. Ombearbetning kan leda till förändrade materialegenskaper, så som deformation och materialförsämring, vilket kan försämra anordningens hållfasthet och prestanda. Ombearbetning av anordningar för engångsbruk kan också leda till korskontaminering som orsakar patientinfektioner. Dessa risker kan påverka patientsäkerheten.



Keep dry
Mantener en lugar seco
Conservare in un luogo asciutto
Trocken lagern
Conserver au sec
Droog bewaren
Manter seco
Opbevares tørt
Oppbevares tørt
Säilytä kuivana
Να διατηρείται στεγνό
Förvaras torrt



Not made with natural rubber latex
No contiene látex de caucho natural
Prodotto privo di lattice e gomma naturale
Nicht mit Latex aus Naturkautschuk hergestellt
Non fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel
Niet vervaardigd met natuurlijke rubberlatex
Não fabricado com látex de borracha natural
Indeholder ikke naturligt latex-gummi
Ikke laget av naturgummilateks
Ei valmistettu luonnonkumilateksista
Δεν έχει κατασκευαστεί από λατέξ φυσικού καουτσούκ
Ej tillverkad av naturlig gummilateks



Number of units
Número de unidades
Numero di unità
Stückzahl
Nombre d'unités
Aantal eenheden
Número de unidades
Antal enheder
Antall enheter
Yksiköiden määrä
Αριθμός μονάδων
Antal



Sterilized using ethylene oxide
Esterilizado con óxido de etileno
Sterilizzato con ossido di etilene
Mit Ethylenoxid sterilisiert
Stérilisé à l'oxyde d'éthylène
Gesteriliseerd met ethyleenoxide
Esterilizado por óxido etileno
Steriliseret med ethylenoxid
Sterilisert med etylenoksid
Steriloitu käyttäen etyleenioksidia
Αποστείρωση με αιθυλενοξείδιο
Steriliserad med etylenoxid



Manufacturer
Fabricante
Produttore
Hersteller
Fabricant
Fabrikant
Fabricante
Producent
Produsent
Valmistaja
Κατασκευαστής
Tillverkare



Do not re-use
No reutilizar
Non riutilizzare
Nicht wiederverwenden
Ne pas réutiliser
Niet hergebruiken
Não reutilizar
Må ikke genanvendes
Ikke til gjenbruk
Älä käyttää uudestaan
Να μην επαναχρησιμοποιηθεί
Endast för engångsbruk



Date of manufacture
Fecha de fabricación
Data di produzione
Herstellungsdatum
Date de fabrication
Fabricagedatum
Data de fabrico
Fremstillingsdato
Produksjonsdato
Valmistuspäivä
Ημερομηνία παραγωγής
Tillverkningsdatum



Use by date
Fecha de caducidad
Usare entro il
Haltbar bis
Date limite d'utilisation
Uiterste gebruiksdatum
Prazo de validade
Anvendes inden
Brukes før
Viimeinen käyttöpäivä
Χρήση μέχρι την ημερομηνία
Används senast



Caution, consult instructions for use
Advertencia, leer las instrucciones de uso
Attenzione, consultare le istruzioni per l'uso
Vorsicht, Gebrauchsanweisung beachten
Attention, consulter la notice d'utilisation
Let op: raadpleeg de gebruiksaanwijzing
Atenção, consultar instruções de utilização
Forsiktig, se brugsanvisning
OBS, les instruksjonene før bruk
Varo, katso käyttöohjeita
Προσοχή, συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης
OBS, läs instruktionerna före användning



Do not use if package is damaged
No utilizar si el embalaje está dañado
Non usare se la confezione è danneggiata
Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is
Não usar se a embalagem estiver danificada
Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget
Skal ikke brukes hvis emballasjen er skadd
Älä käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut
Να μην χρησιμοποιείται εάν η συσκευασία παρουσιάζει φθορές
Använd ej om förpackningen är skadad



Batch code
Identificación del lote
Codice lotto
Chargencode
Numéro de lot
Partijcode
Código de Lote
Batchnummer
Produksjonskode
Eräkoodi
Κωδικός παρτίδας
Satskod



Catalog number
Número de catálogo
Numero di catalogo
Katalognummer
Référence du catalogue
Catalogusnummer
Número de Catálogo
Varenummer
Katalognummer
Luettelonumero
Αριθμός καταλόγου
Katalognummer

